

Õpilasvahetus Eesti ja Soome vahel suvel 1930. a.

Eesti ja Soome vahelise õpilasvahetuse *mõle* on a) võimaldada koolinoorsoole koolivaheajal vaheldusrikast ja arendavat puhkust, b) tutvustada teda lähima hõimurahva ja naaberriigi oludega ning c) õpetada talle soome keelt, mille mõistmine täiendab oma emakeele ehitusest arusaamist ja sihhib tulevikule suureväärtusliku Eesti ja Soome vahelise kultuuriühenduse teostumise poole.

Õpilasvahetusest võivad osa võtta 15 aastat vanaks saanud täiesti *terved* keskkoolide ja seminaaride õpilased, kes oma laitmatu ülalpidamisega on näidanud, et nad suudavad edustada Eesti õppivat noorsugu sugurahva keskel.

Osavõtjad katsutakse kummaski maas *paigutada* võimalikult nõnda, et nad satuvad oma perekonna ühiskondliku seisukohaga võrreldavasse oludesse. *Kodu on kohustatud hoolitsema võõra lapse kui oma eest, silmas pidama ta ülalpidamist ja kõigiti hoolt kandma, et külaline koduneks ja tal oleks meeldiv ja hea olla.* Vahetusaja kestel on kasuvanemad täielikult vastutavad nende hoolde antud lapse eest.

Soome õpilased sõidavad Helsingist välja reedel, 6. juunil kell 12 „Suomi“ laeval. Õpilastega sõidavad kaasa soome vahetustoimkonna poolt valitud usaldusmehed. Tegelikku abi annavad Helsingis Eesti-büroo ja Tallinnas Suomi-büroo.

Tallinnas saadetakse soome õpilased neile määratud kodudesse *kolmeks nädalaks*, mis järele nad uuesti kogunevad Tallinnasse ja, kaasa võttes eesti suveseltsilise, sõidavad eesti vahetustoimkonna poolt volitatud isikute saatel Helsingisse *laupäeval, 28. juunil kell 11 „Suomi“* laevaga, et jätkata reisi Helsingist soome kodudesse kas samal õhtul ehk järgneval hommikul. Nüüd saab eesti õpilane võimaluse omakorda olla soome kodu külalisena kolm nädalat. Soome kodu on kohustatud hoolitsema selle eest, et eesti õpilane jõuab Helsingisse õigel ajal, et jätkata reisi kodumaale *kesknädalal, 23. juulil kell 12 „Suomi“* laeval.

Osavõtumaks on *Ekr. 35.—*. Sellega võimaldatakse edasi-tagasi reis ühes muude kuludega Tallinna sadamast määratud kodusse Soome.

Sooviavaldused ühes kaasasoleva *kohustusega* ja *ühe päevapildiga* antakse koolijuhatajale, keda palutakse need postiteel saata 10. maini s. a. Suomi-büroole Tallinna, Lai 1. Õpilasvahetusest osavõtjaks vastuvõetuile saadetakse kohe sellekohane teadaanne ja palutakse temalt osavõtumaksu Ekr. 35.— ja *reisikaart*. Viimast võib saada politseiijaoskondist või prefektuurist.

Tallinnas, aprillikuul 1930. a.

Õpilasvahetuse toimkonna nimel

Gustav Ollik,

esimees.

Hella Jürgenstein,

sekretär.

TARTU ÜLKOOLI
RAAMATUKOGU

ARHIIVKOGU

Õpilasvahetus Eesti ja Soome vahel suvel 1930. a.

Sooviavaldus.

Sellega avaldan soovi, et minu pojale—tütrele võimaldataks osavõtt suvel 1930. a. Eesti ja Soome vahel toimepandavast õpilasvahetusest.

- 1) Osavõtja täielik nimi
- 2) Sündimisaasta ning -päev
- 3) Aadress koolilinnas:
- 4) Kooli nimi ja klass:
- 5) Kas osavõtja on varemalt olnud Soomes?
- (Kus? Millal? Kui kaua?)
- 6) Vanemate nimi ja elukutse:
- 7) Kas mõlemad vanemad elavad?
- 8) Vendade ja õdede arv ning vanus:
- 9) Kas perekonnas mõistetakse pääle eesti keele teisi keeli, milliseid?
- 10) Vanemate täielik posti aadress ja telefon
a) talvel:
- b) suvel: { 1) lähem raudteejaam:
- { 2) auto- ehk laevaühendus:
- 11) Lühike seigitus suvituskohast: oma ehk üüritud villa, mõis, talu, ujumisvõimalus, purje- ehk sõudvened, kalapüük, pallimängud, jalgpall, võrkpall, sport, õpereisid, väljasõidud j. n. e.?
- 12) Osavõtja eriharrastused:
- 13) Erilised soovid, millega pütatakse arvestada, kui võimalik:

Ühtlasi kohustan end võtma oma perekonda kolmeks nädalaks umbes minu lapse vanuse soome kooliõpilase, vastastikuse põhimõtte järele, ning tähele panema kaasasolevas eeskavas ette toodud tingimusi ja soove.

Koht ja aeg

Isa või hooldaja.

Pääsedes osa võtma Eesti ja Soome vahelisest õpilasvahetusest kohustan end vastuvaidlematult kõikide nende juhtnõõride järele käima, mis õpilasvahetust korraldav toimkond annab ning end ülal pidama sel viisil, et see minu maale auks on.

Koht ning aeg

Osavõtja.

Tähele panna! Kirjutatakse alla kahes eksemplaris, millest üks jääb allakirjutajale, teine antakse päevapildiga kooli juhatajale.

Õpilasvahetus Eesti ja Soome ning Eesti ja Ungari vahel suvel 1936. a.

Eesti ja Soome vahelise õpilasvahetuse mõte on: a) võimaldada koolinoorsoole koolivaheajal vaheldusrikast ja arendavat puhkust, b) tutvustada teda lähima hõimrahva ja naaberriigi oludega ja c) õpetada talle soome keelt, mille mõistmine täiendab arusaamist oma emakeele ehitusest ja sihiv tulevikule suureväärtuselise Eesti ja Soome vahelise kultuuriühenduse teostamise poole.

Õpilasvahetusest võivad osa võtta 15-aastaseks saanud täiesti *terved* keskkooli- ja gümnaasiumiõpilased, kes oma laitmatu käitumisega on näidanud, et nad suudavad eesti õppivat noorsugu väärikalt esindada sugurahva keskel.

Osavõtjad katsutakse kummaski maas paigutada võimalikult nõnda, et nad satuvad oma perekonna ühiskondlikule seisukohale enam-vähem vastavasse oludesse. *Kodu on kohustatud hoolitsema võõra lapse kui oma lapse eest, silmas pidama ta käitumist ja kõigiti hoolt kandma, et külaline koduneks ja et tal oleks meeldiv ning hea olla.* Vahetusaja kestel on kasuvanemad täielikult vastutavad nende hoolde antud lapse eest.

Soome õpilased saavad Tallinna 14. juunil (pühapäeval) k. 10 e. l., kus neid vastu võtavad Vahetustoimkonna poolt volitatud usaldusisikud ja Tallinnas asuvad õpilasvahetusest osavõtavad õpilased. Need juhivad neid neile määratud eesti kodudesse, kusjuures poeglapsed lähevad neisse perekondadesse, kus vahetuskasulaseks on poeglaps, ja tütarlapsed sinna, kus selleks on tütarlaps.

Pärast kolmenädalast eesti perekondades viibimist kogunevad soome õpilased ühes oma eesti suveseltsilistega 6. juuli (esmaspäeva) hommikul Tallinna sadamasse ja sõidavad k. 9.30 e. l. Vahetustoimkonna poolt volitatud isikute saatel eesti laeval „Aegna“ Helsingisse. Eesti kodud on kohustatud hoolitsema selle eest, et õpilased jõuaksid Tallinna õigeaks ajaks. Helsingist, kus neid vastu võtavad Õpilasvahetuse Toimkonna usaldusisikud, jätkatakse reisi soome kodudesse. Nüüd saab iga eesti õpilane võimaluse omakorda olla soome kodu külaline kolm nädalat.

26. juulil (pühapäeval) tulevad eesti õpilased Soomest tagasi Tallinna, et jõuda tagasi oma kodudesse.

Osavõtumaks on Ekr. 35.— Sellega võimaldatakse edasitagasireis ka kõige kaugemast kodujaamast määratud kodusse Soome ja sealt tagasi.

Sooviavaldused, varustatud nõutavate *andmetega ja kohustusega*, millele on lisatud üks õpilase päevapilt, antakse koolijuhatajale, keda palutakse need postiteel saata 15. maini s. a. Soome Büroole (Tallinn, Lai 1). Õpilasvahetusest osavõtjaks vastuvõetuile saadetakse kohe sellekohane teadaanne ja palutakse temalt osavõtumaksu Ekr. 35.— tasumist. Sõiduks vajaliku reisikaardi võib saada politseijaoskonnast või prefektuurist.

Peale selle on kavatsusel ka *õpilaste vahetus Eesti ja Ungari vahel*, mille algatus on tulnud Turaani Seltsi ja Soomeugri toimkonna poolt Ungarist. Ungari õpilased saabuksid ühes Soomeugri Kultuurkongressile tulevate ungari külalistega kongressi ajaks Tallinna, kus neid vastu võtab Õpilasvahetuse Toimkond ja neid juhib vastavasse eesti kodudesse. Seal veedaksid nad kolm nädalat ja sõidaksid siis ühes oma ungari külalistega kolmeks nädalaks Ungarisse.

Sõidukulud edasitagasi on läbistikku Ekr. 120.— Muudeks juhuslikeks kuludeks igale õpilasele sõidu ja Ungaris viibimise ajal tuleb arvestada vähemalt kuni 80 kr.

Lähemate teadete saamiseks õpilasvahetuse asjas Ungaris võib pöörduda Soome Büroo kaudu (Tallinn, Lai 1) Õpilasvahetus Toimkonna poole.

Õpilasvahetuse Toimkonna nimel

H. Raid, Soome Büroo sekretär. P. Mägraken, Haridusministeeriumi Koolivalitsuse direktor. M. Raud, Ungari peakonsul.

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

Õpilasvahetus Eesti ja Soome ning Eesti ja Ungari vahel suvel 1936. a.

Sooviavaldus.

Sellega avaldan soovi, et minu pojale—tütrelle võimaldataks osavõtt suvel 1936. a. Eesti ja Soome — Eesti ja Ungari¹⁾ vahel toimepandavast õpilasvahetusest.

Soovitava maa nimetus alla kripsutada.

- 1) Osavõtja täielik nimi
- 2) Sündimisaasta ning -päev
- 3) Aadress koolilinnas:
- 4) Kooli nimi ja klass:
- 5) Kas osavõtja on varemalt olnud Soomes? (Ungaris?)
(Kus? Millal? Kui kaua?)
- 6) Vanemate nimi ja elukutse:
- 7) Kas mõlemad vanemad elavad?
- 8) Vendade ja õdede arv ning vanus:
- 9) Kas perekonnas mõistetakse peale eesti keele teisi keeli, milliseid?
- 10) Vanemate täielik postiaadress ja telefon
a) talvel:
- b) suvel: | 1) lähem raudteejaam:
- | 2) auto- ehk laevaühendus:
- 11) Lühike selgitus suvituskohast: oma või üüritud villa, talu, ujumisvõimalus, purje- ehk sõudvened, kalapüük, pallimängud, jalgpall, võrkpall, sport, õppereisid, väljasõidud jne. ?
- 12) Osavõtja eriharrastused:
- 13) Erilised soovid, mida püütakse arvestada, kui võimalik:

Ühtlasi kohustan end võtma oma perekonda kolmeks nädalaks umbes minu lapse vanuse soome (ungari) kooliõpilase vastastikuse põhimõtte järele ning tähele panema kaasasolevas eeskavas etteloodud tingimusi ja soove.

Koht ja aeg

Isa või hooldaja.

Osa võttes Eesti ja Soome (Ungari) vahelisest õpilasvahetusest kohustan end vastuvaidlematult kõigi nende juhtnõõride järele käima, mis õpilasvahetust korraldav toimikond annab, ja käituma sel viisil, et see minu maale auks on.

Koht ning aeg

Osavõtja.

Tähele panna: Kirjutatakse alla kahes eksemplaris, millest üks jääb allakirjutajale, teine antakse päevapildiga kooli juhatajale.